

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 7 JUIN 1922.

Projet de loi suspendant temporaire-
ment certaines actions et exécutions
en matière de bail à loyer ⁽¹⁾.

Wetsontwerp tot tijdelijke schorsing
van sommige rechtsvorderingen
en tenuitvoerleggingen in huishuur-
zaken ⁽¹⁾.

TEXTE ADOPTÉ AU PREMIER VOTE ⁽²⁾

ARTICLE PREMIER.

Jusqu'à l'entrée en vigueur d'une nouvelle loi sur les loyers portant revision de la loi du 14 août 1920, *et au plus tard jusqu'au 25 novembre 1922*, il sera sursis :

1° Au jugement de toutes demandes d'expulsion, à l'exception de celles qui sont fondées sur un défaut de paiement de loyer ou sur un abus de jouissance, ainsi que de celles qui tendent à refuser ou à retirer le bénéfice de la prorogation pour motifs graves ou à raison de la nationalité du locataire ou ancien locataire ;

TEKST IN EERSTE LEZING AANGENOMEN ⁽²⁾

EERSTE ARTIKEL.

Tot het in werking treden van een nieuwe huishuurwet houdende herziening der wet van 14 Augustus 1920, *en uiterlijk tot 25 November 1922*, wordt geschorst :

1° Het berechten van elken eisch tot uitzetting, *met uitzondering van de eischen wegens niet-betaling der huishuur of wegens misbruik van genot, alsmede van die, welke strekken tot weigering of intrekking van het voordeel der verlenging om gewichtige redenen ofwel op grond van de nationaliteit van den huurder of gewezen huurder ;*

(1) Projet de loi, n° 246.

Rapport, n° 276.

(2) Les modifications apportées par la Chambre, au premier vote, sont imprimées en caractères italiques.

(1) Wetsontwerp, n° 246.

Verslag, n° 276.

(2) De wijzigingen, door de Kamer aangenomen in eerste lezing, zijn *cursief* gedrukt.

2° A l'exécution de tous jugements rendus postérieurement au 1^{er} mars 1922 ordonnant pour quelque motif que ce soit l'expulsion d'un locataire ou ancien locataire des lieux habités par lui, sauf ceux qui sont prononcés dans les cas auxquels la disposition précédente n'applique pas le sursis.

ART. 2.

La présente loi sera obligatoire le jour même de sa publication.

2° Het terugvoerleggen van alle na 1 Maart 1922 gewezen vonnissen, waarbij, om welkdanige reden ook, de uitzetting van een huurder of gewezen huurder uit het door hem bewoonde perceel wordt bevolen, behalve die gewezen in de gevallen, waarop de schorsing niet van toepassing is krachtens de voorgaande bepaling.

ART. 2.

Deze wet is verbindend op den dag zelf harer bekendmaking.
